

April 24, 2003

Dear Friends,

With great sorrow I must regretfully inform you of the sudden and unexpected passing of Dr. Shuhei Ogita, at the age of 55, on April 21. His notable contribution to the field of lymphatic malformation treatment won him respect both nationally and internationally. We shall always remember him, not only as a scientist but also as a friend and for his humanity. He was a fine person, and a well-liked man who will be sadly missed by all who knew him. With gratitude we recall his unfailing kindness.

Sincerely yours,

Fumio Kumagai
Japan

誠に悲しいことではありますが、ここに荻田修平先生が4月21日に55歳で急逝されましたことを謹んでお知らせ申し上げます。先生のリンパ管腫治療における著しい貢献は、国内外から敬意を払われて参りました。私たちは先生のことを単に科学者としてではなく、友人として、そして人間愛にあふれる人として決して忘れることはないでしょう。先生は素晴らしい方で、先生を知る全ての人から惜しまれる方でした。先生の尽きることのない親切な心を思い出し、感謝を込めて。

熊谷 文男

* * * * *

Alejandro Zavala B.
President, Chilean Society of Pediatric Surgery
Chile

My grief to his family, work partners and friends. Dr. Ogita was an example and model as Professor. He always had time to give his counsel and advice, with modesty and honesty. I and Chilean boys with lymphangioma would never and could have never being able to return a favor for his help. This is too bad and sudden. Please give my condolence and gratitude to his family and friends.

先生のご家族、仕事の仲間、そして友人へ悲しみの言葉をお送りいたします。

萩田先生は、模範的な、そしてお手本となるような先生でした。先生はいつも謙虚に、そして親切に、時間を掛けて相談に乗ってくださり、助言を与えてくださいました。私、そしてチリのリンパ管腫の子供たちは、先生の支援に対してもうお返しができなくなってしまいました。これはとてもむごく突然のことです。私の哀悼の意と感謝の気持ちを先生のご家族と友人にお伝えください。

* * * * *

Richard Smith
Professor, University of Iowa
USA

Thank you for sharing with me this news. I am deeply saddened to have lost a friend and colleague.

この知らせを届けてくださったことに感謝いたします。私は一人の友人、そして仲間を失ったことに深い悲しみを覚えます。

* * * * *

Diane Burke
Clinical Research Coordinator, University of Iowa
USA

I was very saddened when I read your email this morning. Such a wonderful, dedicated man and physician. I am thankful I had the opportunity to meet him in my lifetime. I am sure he will be missed by you-his colleagues and by many. We will be ever grateful for all his assistance and direction he has given us with our wonderful study.

You are in our thoughts and prayers.

私は今朝、あなたからのメールを読み、大変な悲しみをおぼえました。素晴らしく、献身的な医師でした。私は人生の中で、先生と出会う機会を持てたことを感謝いたします。あなたを始め、先生の仲間やたくさんの人達が先生の逝去を悲しむことでしょう。私たちの素晴らしい研究に先生が与えてくれた全ての助言や支援に対しまして感謝いたします。

あなたは今でも私たちの心の中にいて見守ってくれています。

* * * * *

Maria Solis G.
Cultural Department, Japanese Embassy in Mexico
Mexico

Thank you very much for your mail. I'm so sorry, especially because I could appreciate very closely Dr. Ogita human treat and all the help that he always gave to all the children.

My name is Mrs. Maria Solis I work in the Cultural Department in the Japanese Embassy in Mexico, and I was the first contact eleven years ago with Ogita Sensei through Morino Sensei. I always was in touch with Ogita Sensei in the application of the OK-432 in Mexico, with the Carlos Chan Found and with all the history of the OK-432 in Mexico and with all the benefit that he brought to the Mexican children. Now we are very sad and consternate with the notice.

By other hand I would like to express my condolences to his wife and sons, sending a card, but I don't have the new address of Dr. Ogita. So maybe kindly you can give me their address in order to reiterate them that I always will be her friend.

Please feel free of contact me for any thing that you need. Again thank you very much for your mail.

Yoroshiku Onegaishimasu.

メールをお送りくださいまして、有難うございました。本当に残念に思います。といたしますのも、私は荻田先生の人道的な活動、全ての子供たちにいつも与えてくださった支援を身近に接して感謝しておりましたからです。

私の名前はマリア・ソリスと申しまして、在メキシコ日本大使館の文化部に勤務しております。私と荻田先生との最初の出会いは11年前、森野先生を通してのことでした。私はいつもメキシコへのOK-432供給に関わる件で荻田先生と連絡を取っておりました。それらは、カルロスちゃん基金にも関わることであり、メキシコにおける全てのOK-432の歴史でもありますし、そしてメキシコの子供たちに与えられた全ての恩恵に関わることでもあります。今、私たちはそのお知らせに触れて大変悲しみ、そして驚いております。

さて、私はカードを送って先生の奥様やお子さんたちに哀悼の意を表したいと思いますが、新しい住所が分かりません。そこで、あなたに住所をお教えいただいて、私が奥様のお友達であり続けるということを改めましてお伝えしたいと思います。

何かお手伝いできることがありましたら、ご遠慮なくおっしゃってください。改めましてあなたのメールに感謝いたします。

Maria Solis G.
Cultural Department, Japanese Embassy in Mexico

Mexico

Thank you very much for your prompt reply, I will write to his family soon.

By other hand, you can be sure that I will forward this sad news to all the people in Mexico who knows about Ogita Sensei and his big labor to help the Mexican children with lymphangioma.

I reiterate you my gratefully for your kindness and my friendship

あなたの迅速なお返事に感謝致します。すぐにご遺族にお手紙を書きます。

なお、私は荻田先生と、彼のリンパ管腫に罹患したメキシコの子供たちを助けるための偉大なる貢献を知るすべてのメキシコの人たちに、この悲しい知らせをお伝えしたいと思いますが、同意してくださいますよね。

改めまして、あなたのご親切と友情に感謝いたします。

* * * * *

Luiz Gonzaga Tone

Campus Universitario - Monte Alegre

Brazil

Thank you very much for your attention informing about Dr Ogita passing. I wish to join you about the sudden and unexpected passing of Dr Ogita. I would like to ask you if you can express my condolence to his family.

With my best regards, sincerely yours,

荻田先生のご逝去につきましてお知らせいただきましたことを感謝いたします。私は荻田先生の突然の予期せぬご逝去に皆様と同様、哀悼の意を表します。この哀悼の意を先生のご家族にお伝えください。

* * * * *

Maria Mejia Sanchez and Javier Sanchez Nava

Pediatrician & Neonatologist

Mexico

I'm so sorry to hear about this bad news. We had the fortune to see Dr. Ogita last November. He came to Mexico to share with us and Mexican doctors his knowledge about lymphangioma. We had the pleasure to meet his wife and children and we want to tell them that don't hesitate if they need something. They just have to write us and soon

we will do something for them. We really sorry about his passed away we never expected to pass it so soon we think we shall do something for him. Is there anything we can do? I'm sorry we're so far away.

Please send our sympathy to his family. We hope God takes care of him and his family.

私はこの悲しい知らせを聞いてとても残念に思います。私たちは幸せなことに、昨年11月に先生にお会いしました。先生は、リンパ管腫についての知識を私たちや他の医師たちに広めるためメキシコにおいでになりました。私たちは、先生の奥様やお子様たちとお会いして楽しい時を過ごしたことがあります。そのような関係から、ご遺族が望まれることがありましたら何でもおっしゃってください、とお伝えください。お知らせいただきましたら何なりと対応させていただきます。私たちは全く予期していなかった先生の急逝に対しまして本当に悲しみを覚えます。ですから、先生に何かをして差し上げようと思います。私たちにできることは何かあるのでしょうか。私たちが余りにも遠くにおりますことを残念に思います。

どうか、私たちの哀悼の意をご遺族にお伝えください。神のご加護が先生とご遺族にもたらされますように。

* * * * *

Gösta Claesson
Program 1 Astrid Lindgren's Hospital
Karolinska Hospital
Sweden

Lately I want to express my great sorrow. Dr Shuhei Ogita was a very nice and generous man, who cared very much of disabled children and their families. Thanks to him I learned to treat Scandinavian children with huge lymphatic malformations. Many of them are quite healthy now and have no remnants of their grave deformity. Hopefully I will continue to spread knowledge of his excellent method so that it will be established over the whole world.

My warm sympathy for you in your deep sorrow.

遅くなりましたが、私は大きな悲しみの気持ちを表したいと思います。荻田修平先生は、大変素晴らしく親切な方でした。先生は障害を持ったお子さんやそのご家族の面倒を一生懸命みてこられました。私はスカンジナビアの巨大なリンパ管奇形を持ったお子さん達に対する治療法を教えてくださいました先生に感謝いたします。治療を受けた患者さんの多くが現在極めて健康に過ごしており、

重篤な奇形は残っておりません。先生の卓越した治療法が世界中で実施されるように、私は今後もこの治療法を広め続けたいと思っております。

深い悲しみの中におられる皆様に心より同情申し上げます。

* * * * *

Ben L. Pfeifer
Professor & Director of Clinical Research, Aeskulap Cancer Center
Switzerland

Thank you very much for your reply. I am deeply saddened by the news about Dr. Shuhei Ogita's passing. I have been in touch with him over years exchanging experience with the use of Picibanil. Dr. Ogita was often helping me with a small supply of Picibanil and I helped him with other medication available here in Europe. It is very sad to learn that he is gone.

あなたのお返事に感謝致します。私は、荻田修平先生の逝去の報に触れ、深い悲しみに包まれております。私は、先生の経験に基づいたピシバニールの使い方について、長年先生と連絡を取ってきました。荻田先生はピシバニールをしばしば提供してくださいましたし、私は先生にヨーロッパで入手可能な他の薬剤を提供しました。先生が旅立たれたのは大変悲しいことです。

* * * * *

Zacharias J. De Langen
Pediatric Surgeon, Department of Surgery
Groningen University Hospital
Netherlands

I received your message this morning and we here were all shocked by the death of my dear colleague Shuhei Ogita. I will send his family a letter of condolence soon. I visited him two times, in May 1991 and in 1996. By the first occasion we were able to set up a collaboration and I spend a wonderful time in Kyoto and even was invited for dinner at his house. That was an extraordinary experience for a European. We kept in good contact since. In 1996 I visited him again, at that time accompanied by my wife. We had a good arrangement for the provision of OK-432 to our Pharmacy department. We noticed already that something was wrong in February, since the ordered OK-432 did not arrive. On the 4th of April I send him a E-mail and didn't received an answer. That was very unusual for him. Did he suffer from a serious illness? Although I

promised to evaluate the patients treated here since 1991 (about 100 patients) I was not able to finish that last year. To my utmost regret dr. Ogita will not be able to discuss this evaluation and the possible article anymore. That makes me very sad.

Please accept our sincere condolences for the staff and collaborators of the Children's Research Hospital, Kyoto Prefectural University of Medicine on behalf of our Pharmacy Department and the staff of our Pediatric Surgery Division of our Surgery Department.

今朝連絡を受け取りました。親愛なる仕事仲間の荻田修平先生の死に私達は驚いております。すぐにご家族にお悔やみのお手紙を出すつもりです。私は1991年5月と1996年の2回先生の元を訪れました。最初の訪問の時に私たちは協力関係を築き、京都で素晴らしい時を過ごしました。先生のご自宅での晚餐にも招いて頂き、ヨーロッパ人にとってそれは滅多にない経験でした。それ以来かなり頻繁に連絡を取り合い、1996年に再び妻と共に先生を訪れました。私達の薬剤部へのOK-432の提供に関して取り決めがありました。2月に依頼したOK-432が届きませんでしたので、私達はすでに何か具合の悪いことが起こっていると気付いてはおりました。4月4日に先生にメールを送りましたが、返事はありませんでした。先生にしては普通ならあり得ないことです。1991年以来この病院で治療を受けた患者(約100人)に関しての評価を約束しておりましたのに、昨年その評価を仕上げる事が出来ませんでした。最大の悔いは、もはや荻田先生とこの評価と作成予定の論文について論じあうことが不可能になったことと、先生が論文にする可能性が無くなったことです。この事実がひどく私を悲しませます。

京都府立医科大学附属こども病院のスタッフと協力者の方々に、グロニンゲン大学病院外科部門小児外科のスタッフと薬剤部に代わって、私の心からの哀悼の意をお伝え下さい。

* * * * *

Dulce María Sáenz Belmonte

Paciente

México

Nuestro querido Dr. Ogita, más que un doctor fue nuestro amigo, nuestra esperanza. La persona quien me devolvió la salud y con ella mi vida; por estas razones me permitió cumplir mis sueños: el de ser esposa y madre.

Nunca olvidaremos el apoyo y las atenciones que en todo momento nos brindó.

Siempre tendremos esa admiración hacia nuestro Doctor, quien siempre pensó en los demás antes que en él y aunque se sintiera muy cansado nunca dejó de atender a un

paciente ni un e-mail sin contestar, brindándoles esperanza y confortándolos en esos momentos de angustia.

A su familia les ofrecemos nuestro apoyo, amistad y eterno agradecimiento por habernos permitido conocer y convivir con una persona tan maravillosa.

Dr. Ogita: sabemos que físicamente ya no estará con nosotros pero de nuestra mente y corazón nunca saldrá.

Gracias por todo lo que nos dio y enseñó, nunca lo olvidaremos"

敬愛する荻田修平先生は、私たちにとって医師である以上に、友人であり、私たちの希望でした。私に健康な人生を取り戻して下さいました。そして私の夢を叶えて下さったのです。

その夢とは妻になり母になるということです。

いかなる時も荻田先生から頂いたご支援とご配慮を私たちは決して忘れません。

荻田先生は常にご自分のことは後回しにして他の人々のことを考えていました。どんなに疲れている時でも患者を診ることをやめず、メールにも返事を書き、不安に苦しむ人々に希望を与え勇気付けてこられました。心から尊敬申し上げます。

ご遺族の皆様に対し、偉大な荻田先生と出会い、時を共有する機会を与えて下さったことに心から感謝の意を申し上げますと共に、私たちの支援と友情を捧げます。

荻田先生はお亡くなりになっても、私たちの精神と心の中に生きてくださいます。

本当にありがとうございました。先生から学んだことは決して忘れません。

* * * * *

Dulce María Belmonte

Madre de la paciente

México

Soy la mamá de Dulce Ma. Sáenz, quien llegó a mi vida hace 25 años con un padecimiento congénito llamado linfangioma que le afectaba casi en su totalidad todo el miembro pélvico izquierdo, después de dieciséis años de lucha constante, una amputación y mucho, mucho sufrimiento los medicos que la atendían en México, y otros con los que consulté la desahuciaron, diciéndome que la tumoración había invadido los órganos internos vitales y que se encontraba en etapa terminal.

Después de un indescriptible dolor, ocurrió un milagro, mi propia hija supo del Dr. SHUHEI OGITA a través de Internet, y de forma por demás milagrosa él venía al norte

de México desde el otro lado del mundo: JAPÓN

Volamos a Ciudad Juárez y nos encontramos con él. Un ser extraordinariamente especial, con una paz interior, una sencillez, un conocimiento, y sobre todo una entrega hacia los demás verdaderamente inconcebibles en un ser humano. Nos devolvió la vida, la esperanza, la fe en Dios y en la humanidad.

Unas cuantas semanas después estábamos en Kyoto, Japón, en el consultorio del Dr. Shuhei Ogita a punto de que mi hija recibiera el maravilloso tratamiento OK432, de las propias manos del Dr. Ogita. Después de tres semanas, mi hija ya comía, sus ojos volvieron a tener brillo, su cabello, su piel, ella había renacido, gracias a ese ser extraordinario: el Dr. Shuhei Ogita.

Podría seguir escribiendo cuartillas y cuartillas sobre esta persona única para la vida de muchas personas como nosotros y no podría nunca plasmar la belleza de espíritu, la brillantez de conocimiento y la bondad de su corazón en su justa dimensión.

Con su muerte el mundo entero ha perdido un ser invaluable, que entregó inclusive su vida en el estricto sentido de la palabra a favor de todas las personas que lo necesitábamos, sin interés alguno diferente de nuestra salud y bienestar. Con toda seguridad su misión en este mundo estaba cumplida con creces, de otra manera no podríamos entender su partida. Siempre estará en nuestros corazones, agradeciéndole a la vida que nos permitiera conocer a ser humano tan extraordinario como el Dr. Shuhei Ogita. Y yo, particularmente que me permitiera seguir teniendo a mi hija con salud y ahora ser abuela, porque a mi hija Dios le ha concedido ser madre. Sin el Dr. Shuhei Ogita todo esto no hubiera sido posible.

私はドルセ・マリア・サエンスの母親です。娘は25年前にリンパ管腫と呼ばれる先天性疾患を伴って生まれました。リンパ管腫は娘の左骨盤部ほぼ全体に発症していました。16年もの絶え間ない闘いと足の切断、そして数え切れないくらい大きな苦しみを味わったのち、メキシコの担当医や相談した医師たちは匙を投げ、腫瘍はもはや生命維持に必要な内臓器官にまで浸潤しており、末期の状態にあるとまで言われました。

筆舌に尽くしがたいほどの苦痛の後、奇跡は起こりました。娘はインターネットを通じて荻田修平先生のことを知りました。さらに奇跡的だったのは、当時荻田先生はまさに地球の反対側である日本からメキシコ北部への訪問を控えていました。

私たちはシウダ・ファレスに飛び、先生に会いました。先生の内面の穏やかさや気取りのなさ、そして未知の人々にも尽くされるお人柄に並外れた人間性を感じました。私たちに命と希望、そして神と人々を信じる心を取り戻させてくれました。

その数週間後、私たちは京都の荻田先生の診察室にいました。娘は驚くべき治療法である OK-432 局注療法を荻田先生の手によって受けました。その三週

間後、娘は食事をとることができ、彼女の目や髪、皮膚は輝きを取り戻し、生まれ変わったようでした。荻田修平先生のお陰です。

我々のような多くの患者及びその家族の人生にとって唯一の存在である先生について私はいくらでも原稿を書き続けることができるでしょう。しかし、先生の精神の美しさや卓抜した知識、そして心のお優しさを形象することはできないでしょう。

先生の死によって世界は大変貴重な人物を失いました。先生を必要とするすべての人々のために健康と福祉のみを考えてご自分の人生をささげられました。紛れもなく先生はこの世で御任務を十二分に果たされました。荻田修平先生のような素晴らしい人物に巡りあうことができたことに感謝の意を表します。先生は常に私たちの心の中にいらっしゃることでしょう。現在娘は健康で、私は祖母になりました。神が娘に母親になることを許してくれたからです。荻田修平先生の存在なくしては不可能だったことです。

* * * * *

Eduardo Angulo
Cirujano Pediatra
México

Esta noticia es recibida con gran sorpresa, debido a que al pérdida del Dr. Ogita, es una falta muy grande a la ciencia.

Espero que la paz esté con su familia

先生の訃報は痛恨にたえません。荻田先生がお亡くなりになったことは科学にとって大きな損失です。

どうかご家族の皆様が平穩でいらっしゃいますよう、お祈り申し上げます。

* * * * *

Carlos Rodríguez Morales
Paciente
España (Spain)

Mi nombre es Carlos Rodríguez Morales, y padecía linfangioma quístico, soy un niño de Canarias (Isla de Tenerife) de 5 años de edad, ahora me encuentro recuperado gracias la DR. OGITA, por su investigación y dedicación, al descubrir el medicamento (OK-432) que me ha curado. Y también a Eli Vázquez (paciente del Dr. OGITA) en Zaragoza y a su padre.

Mi amigo Jorge Manso, Mis padres Eva y Carlos y Mis abuelos Paco y Minda y yo (Carlitos), quieren hacer llegar a la familia del DR. OGITA y a usted, nuestro más sentido pésame por el fallecimiento de tan Ilustre Doctor.

僕はカルロス・ロドリゲス・モラレスと言います。嚢胞状リンパ管腫の患者でした。僕は5歳でカナリア諸島（テネリフェ島）に住んでいます。荻田先生のOK-432治療の発明と献身のお陰で、僕は治りました。またサラゴサにいるエリ・バスケスやそのお父さんも助けてくださいました。

僕の友人のホルヘ・マンソ、両親のエバとカルロス、祖父母のパコとミンダと共に荻田先生のご家族に心からお悔やみを申し上げます。

* * * * *

Néstor Orlando Alba
Familiar de un paciente
Colombia

Mis condolencias por el fallecimiento del Doctor Ogita. Sin duda hemos perdido a una gran persona y a un gran científico, que con sus investigaciones ayudó a la humanidad.

荻田先生のご他界に心よりお悔やみ申し上げます。私達は偉大な人物そして偉大な科学者を失いました。

先生のご偉業が人々を救って下さったことは言うまでもありません。

どうかお悔やみの言葉をご遺族へお伝えください。

* * * * *

Paulina Radunsky
Madre de un paciente
Argentina

Estimada familia del Dr. Ogita.

Lamentamos profundamente su fallecimiento y queremos acercarle nuestro saludo y fuerte reconocimiento por su labor y compromiso con la salud de nuestros niños. Gracias por sus investigaciones mi hijo Tomás tuvo la oportunidad de tener el tratamiento oportuno y adecuado. Ha sobrevivido a su enfermedad y tiene una vida como la de otros niños. Nuestro afectuoso saludo.

荻田先生ご遺族の皆様

先生がご他界になったと伺い、心よりお悔やみ申し上げますと共に、我々の子供達を救って下さった先生のご偉業に深く感謝申し上げます。お陰様で、私の息子トマスは良い時期に適切な治療を受けることができました。息子は病気に打ち克ち、今では他のお子さんと同じように生活しています。本当にありがとうございました。

* * * * *

Javier Baldeón S. y Blanca Ramírez H

Padres de un paciente

Perú

Nos causa gran sorpresa y dolor el enterarnos de esta triste noticia, nosotros estamos muy agradecidos por toda la ayuda que nos brindó en s momento a pesar del fallecimiento de nuestro bebé, espero ahora esté con él en el cielo y luchan como siempre lo hizo por el bienestar de todos los que lo necesiten, de antemano hago llegar mi más sentido pésame a toda su familia y personas que trabajaron junto a él, la verdad aún no lo podemos creer, pero lo que nos mantiene tranquilos es que el Dr. Ogita hizo mucho por la humanidad y sabemos que sus investigaciones seguirán ayudando a muchos.

Estamos seguros que Diós lo tendrá a su lado.

En caso de necesitarnos no dude en escribirnos que estamos para servirlos y ayudarlos en lo que deseen.

とてもショックなできごとでした。

先生のご逝去を知り、痛恨にたえません。

私達の赤ちゃんは亡くなってしまいましたが、先生が私達にして下さったことすべてに対してとても感謝しております。きっと、荻田先生は天国で私達の子供と一緒にいてくださることでしょう。そして、今までのように、先生のご支援を必要としているすべての人々のために、闘って下さることでしょう。

ご遺族の方々、そして、先生と共にお仕事をなさってこられた方々に、心からお悔やみを申し上げます。

まだご他界になったことを信じられませんが、荻田先生はヒューマニティーあふれるお仕事をなさったことが我々の心の拠り所であり、そして、先生の発明が今後も多くの人々を助けて下さることを確信しています。

神は先生のお側においでになると信じています。

何か御必要なことがあればいつでもご連絡ください。私達はいつでもお力になりたいと思っています。

* * * * *

Virginia Barreiro Bamio
Madre de un paciente
España (Spain)

Querida y estimada Señora de Ogita:

El motivo de esta carta es expresarle mis más profundas condolencias por el sensible fallecimiento de su esposo, el ilustre Maestro y Doctor Shuhei Ogita.

En estos tristes momentos de la pérdida física de su esposo, viene a mi memoria el día que vino a España a visitar a mi hijo Chechu para tratarle de su enfermedad, y recuerdo su dulce sonrisa al mirar a mi hijo y la forma tan cariñosa de tratarle. Gracias a su esposo mi hijo está sanando de su enfermedad y estoy segura, que a partir de hoy, el Doctor Ogita será un ángel que acompañe a mi hijo en su camino en la vida.

Ha sido tal el dolor que nos embarga por tan terrible e irreparable pérdida, que en nuestro corazón ha quedado marcada para siempre una pequeña llaga, que sólo será aliviada observando que su obra es más difundida y así no le perdamos definitivamente.

En esta misma carta le hago llegar el más sentido pésame del Dr. Salvan, Jefe del Departamento de Cirugía Maxilofacial del Hospital 12 de Octubre de Madrid, uno de los doctores españoles que continúa la obra de su esposo y que se ha llevado un duro golpe al conocer tan triste noticia.

Deseo que su alma descanse en paz y que usted encuentre pronto la resignación por tan enorme pérdida.

Un abrazo que expresa todo nuestro sentimiento,

荻田先生の奥様

御主人様である偉大なる師・荻田修平先生がご逝去と知り、心よりお悔やみ申し上げます。

悲報に接し悲しみにたえません。同時に先生が私の息子・チェチュを診察するためにスペインへ来て下さった時のことを思い出しています。先生は息子に微笑みかけて下さり、本当に優しく診察をして下さいました。御主人様のお陰で息子は快方へ向かっています。きっと今日から、荻田先生は天使となって、私の息子の人生によりそって下さると確信しております。

先生がお亡くなりになったことは余りにもつらく、この心の傷は一生我々に残ることと思います。そしてこの傷を少しでも癒してくれるのは、先生のご偉業がより世界に広まることでしょう。そうすれば、先生は永遠に我々の中で生

き続けられることでしょう。

御主人様のお仕事を受け継ぐスペイン人医師の1人で、ご逝去に強いショックを受けているマドリッド10月12日病院の下顎顔面外科長・サルバン医師から、お悔やみの言葉をお伝えするようにと依頼されております。

先生のご冥福を心からお祈りしますと共に、奥様がどうかこの悲しみを早くお乗り越えられますよう願っております。

* * * * *

Régulo Marín

Cirujano Pediatra, Centro Hospitalario “Ciudad Hospitalaria

Dr. Eurique Tejera” y “Hospital de Niños y Niñas Dr. Jorge Lizarraga”

Venezuela

Apreciada familia del Dr. Ogita.

De antemano reciban un sincero y caluroso abrazo de condolencias por la partida de nuestro maestro Dr. Ogita.

Al recibir el mensaje a través de su intérprete Ohgi, pensé en ustedes, sinceramente sé como se sienten en este momento y comparto sus sentimientos. Será imposible olvidar la preocupación que siente el Dr. Ogita por los niños enfermos y los resultados de su arduo trabajo en beneficio de ellos. El que entregó su vida a los demás, sin importar muchas veces su propia persona, él que se sacrificó por sus ideas y las hizo realidad en todo el mundo para beneficio de los enfermos, no puede haber la menor duda que en este momento se encuentra gozando del reino de Dios Todopoderoso y Eterno.

Tengan fé en que desde allá, de los más infinito les ayudará el resto de sus vidas, a ustedes y a nosotros en nuestra labor diaria.

Pido que lo recuerden en su momento más feliz de su vida, porque así debe estar él en este momento, pues está en el Reino de nuestro Señor Jesucristo. Hay que tener fuerzas para poder entender esto y abundante fé de que así será Que Dios los protejan a ustedes como familia, a los que fueron en un momento dado sus pacientes y a nosotros que continuamos esta labor tan ardua pero que nos satisface diariamente, al ver a los niños curarse.

Desde aquí, Hospital Central de Valencia. Venezuela nuestras más sinceras condolencias les digo hasta pronto Dr. Ogita, familiares, colegas y amigos. Me comprometo a realizarle una misa por su vida Eterna.

荻田先生のご家族の皆様

我々の師である荻田先生がご逝去と知り、心よりお悔やみ申し上げます。

通訳を通して悲報を受け取りました際、ご家族の皆様のことを想いました。

荻田先生が常に患児のことを心配してくださったこと、困難なお仕事が生んだ数々のご偉業を私達は決して忘れることはできないでしょう。わが身を省みず他の為に命を捧げられた先生、世界中の患者のためにアイデアを現実になさった先生は、必ずこの瞬間に全能かつ永遠の神のご加護をお受けになっていることでしょう。

どうか、無限なる天国からご家族の皆様の人生や我々の日々の仕事をお助け下さることを信じてください。

どうか、先生が最も幸せだった瞬間を思い出してください。何故なら、今まさに私達のイエスの側で先生はその時と同じようにお幸せでいらっしゃるからです。

ベネズエラ・バレンシア中央病院より謹んでご家族、ご同僚、ご友人の皆様に哀悼の意を捧げます。

先生の永遠の命のために、ミサを行うことを誓います。

* * * * *

Fernando y Claudia Gutiérrez

Padres de un paciente

Uruguay

Nuestro único hijo de 5 años nació con un linfangioma quístico cervical, como en nuestro país (Uruguay, Sudamérica) la única solución que existía era la quirúrgica y en el caso de Nicolás no era recomendable por lo riesgosa de la misma, su Pediatra (Dra. Peluffo) a través de Internet se enteró de la existencia de la Terapia con OK 432 desarrollada por el Dr. S. Ogita.

Inicialmente la doctora y luego nosotros nos contactamos vía e-mail con el Dr. Ogita, desde un primer momento descubrimos en él a una persona dedicada absolutamente a su profesión y a la vez muy humana, ya que no sólo respondía con gran rapidez y profesionalismo médico, sino que también siempre nos daba una palabra de aliento y esperanza a nuestro dolor.

Un tiempo después, nos planteamos la posibilidad de viajar a Japón, y al llegar gracias a la invaluable ayuda de su Intérprete la Sra. Midori Ohgi, tuvimos la inolvidable experiencia de conocer personalmente al Dr. Ogita, quien nos transmitió una confianza, paz y serenidad que nunca habíamos experimentado con relación a la afección de nuestro hijo.

Además su entrega no fue solo en lo Profesional sino que también nos ayudó económicamente a través de su Fundación “Carlos Chan”

En esos días en Kyoto aprendimos a quererlo y a confiar en él de una forma tan inmensa como el vacío que dejó en nuestros corazones en el momento de su

desaparición

Por eso le estaremos eternamente agradecidos y siempre estará en nuestro corazón así como en el de nuestro hijo, , que mirando sus fotos, siempre dice que lo extraña...

5歳になる私たちの一人息子は頸部嚢胞性リンパ管腫を患って生まれました。わが国（南米・ウルグアイ）では外科的治療しか存在せず、息子ニコラスの場合はその危険性から外科手術は勧められませんでした。彼の主治医（ペルフォ医師）はインターネットを通じて荻田修平先生が発明された OK-432 治療法の存在を知りました。

初めは主治医が、その後私たちが荻田先生とメールを通してコンタクトをとりました。その最初の瞬間から私たちは先生がご自身のお仕事に専心されていると同時にとても思いやりのあるお人柄であることを感じました。なぜなら、迅速かつ医師としての職業意識を持ってご返事を下さるばかりか、つねに私たちの辛さに対して励ましと希望の言葉をかけて下さったからです。

その後、私たちは日本へ行く計画を立てました。そして訪日を実現しました。先生の通訳をされていた仰木みどりさんの貴重な援助のお陰で、私たちは荻田先生と知り合うことができました。忘れられない経験です。先生は、かつて息子の病気に関しては決して私たちが感じるができなかった信頼と安らぎ、そして穏やかさを与えてくださったのです。

京都に滞在していた数日の間に、私たちは先生のことを敬愛し全幅の信頼をおきました。よって先生がお亡くなりになった今、私たちの心は虚しさで一杯です。

私たちは永遠に先生に感謝致します。先生はいつも私たちの心の中にいらっしやることでしょう。そして、先生のお写真を見ながら「先生に会いたい」と話す息子の心の中にも…

* * * * *

弔辞をいただいた方々

Persons who sent us condolence messages

Personas que han enviado las palabras de condolencia

Argentina	Ms. Paulina Radunsky	Patient's family
Austria	Dr. Angelika Klein	Physician
Bahrain	Dr. Dalal Al-Hassan	Physician
Brazil	Dr. Luiz Gonzaga Tone	Physician
Brazil	Mr. Gustavo Cursino Bianconi	Patient's family
Brazil	Ms. Tábatha Toledo	Collaborator
Chile	Dr. Alejandro Zavala B.	Physician

Chile	Dr. Fabián Nicolás Aude Brevis	Physician
Colombia	Mr. Néstor Orlando Alba	Patient's family
Cuba	Dr. Lazaro Silva	Physician
Czech Republic	Dr. Petr Horák	Physician
Denmark	Dr. Connie Jorgensen	Physician
Denmark	Mr. & Mrs. Robert Petersen	Patient's family
India	Dr. Nishat Nanavat i	Physician
India	Dr. Sunil Verma	Physician
Israel	Mr. Nuriel Amario	Collaborator
Italy	Ms. Anna Salvucci	Patient's family
Malaysia	Ms. Peggy Hoo	Collaborator
Mexico	Dr. Eduardo Angulo	Physician
Mexico	Dr. Francisco Vila	Physician
Mexico	Dr. Javier Sánchez Nava	Physician
Mexico	Dr. Roberto Martinez Carboney	Physician
Mexico	Dr. María Mejía Sánchez	Physician
Mexico	Ms. Dulce María Belmonte Sáenz	Patient
Mexico	Ms. María Solis G.	Collaborator
Nepal	Dr. Ashok Pradhan Shrestha	Physician
Netherlands	Dr. Zacharias J. De Langen	Physician
Peru	Dr. Luis Alberto Paredes	Physician
Peru	Dr. María Puchuri León	Physician
Peru	Mr. Javier Baldeón S. & Mrs. Blanca Ramírez H	Patient's family
Poland	Dr. Cezary Kuzdrzal	Physician
Poland	Dr. Michal Blaszczyński	Physician
Poland	Dr. Piotr Wojciechowski	Physician
South Africa	Dr. Bob Banieghbal	Physician
Spain	Mr. Carlos Rodríguez Morales	Patient
Spain	Mr. José Francisco Jiménez Soler	Patient's family
Spain	Ms. Virginia Barreiro	Patient's family
Sweden	Dr. G östa Claesson	Physician
Switzerland	Dr. Ben L. Pfeifer	Physician
Switzerland	Dr. Gundy Kähny	Physician
United States	Dr. Baird M. Smith	Physician
United States	Dr. Joseph E. Kerschner	Physician
United States	Dr. Richard J.H. Smith	Physician
United States	Mr. & Mrs. Joe Contris	Patient's family
United States	Mr. & Mrs. Pam Miller	Patient's family

United States	Mr. Ahlam Isa	Patient's family
United States	Ms. Jill Crain	Patient's family
United States	Ms. Christine Lombardi	Patient's family
United States	Ms. Diane Burke	Collaborator
Venezuela	Dr. Eduardo Fernández-Feo	Physician
Venezuela	Dr. Régulo Marín	Physician